

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Udrag fra Beowulfes Beorh eller Bjovulfs-Drapen, det Old-Angelske Heltedigt paa Grund-Sproget

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Grundtvigs værker", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. 113. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: [https://tekster.kb.dk/text/gv-1861\\_1290-txt-shoot-idm13536.pdf](https://tekster.kb.dk/text/gv-1861_1290-txt-shoot-idm13536.pdf) (tilgået 04. maj 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

V. 282-85 oversætter *Thorpe*: the hall-thane's hate, held himself afterwards farther and faster, he who from the fiend escaped, og *Grein* har gjort det endnu galere, ved, efter *Ettmüllers* ulykkelige Gætning (helpegnes), at oversætte: des *Höllenknechtes Hass*, istedenfor "Hirdmandens Hede", thi Meningen maa aabenbar være den, at der vel var *Een*, der rev sig løs fra Trolden, men fortæredes, til Alles Gru, af en uslukkelig Ild. Kun da, fordi *Thorpe* nu engang slet ikke vil tillade, at "hete" maa her være det samme Ord som "hæte" og "heat", kun derfor maa "fyr" heller ikke være "Ild", som det altid er, og derfor skal Talen være meningsløs.